

DUMANDA A BOCCA

DEPOSEE PAR : CORE IN FRONTE

OBJET : Chì pulitica pà a lingua corsa?

« Je répète qu'il y a pour les races supérieures un droit, parce qu'il y a un devoir pour elles. Elles ont le devoir de civiliser les races inférieures... »

Hè cusì chì Jules Ferry, u 28 di lugliu di u 1885, davant'à a Camara di i Diputati difenda a pulitica culunialista francesa parlandu di benefiziu umanitariu aldilà di quiddu economicu o strategicu.

S'è cumenciu oghji parlandu di Jules Ferry hè chì i leggi di st'omu puliticu ani participatu à a morti di a nostra lingua è di a nostra cultura, sott'a u focu di a lingua francesa.

Da a Rivoluzioni francesa, durante seculi, è sin'a oghji, hè stata missa in piazza una pulitica linguistica di u Statu pà custruiscia una nazioni francesa pigliendu com'a fundamentu l'ubblicazioni di u francesu, cumbattendu i lingui materni.

« A partir de 1793, on va instrumenter la fonction identité de la langue... pour construire la nation française on choisit comme pilier la langue. »

Sò quisti i paroddi di Philippe Blanchet, professori di socio-linguistica, tinuti durante a so vinuta calchì ghjorni fà, è chì hà ripigliatu sti fatti, ch'e no cuniscimi pà certi, ma chì appoghjani stu bisognu di riazioni è di risponsabilità di a nostra istituzioni, davanti à a situazioni di a nostra lingua. Sapemi tutti comu à pocu à pocu, c'hè statu un travagliu di minurizzazioni, di devalorizzazioni.

« La pratique de la langue devient un trauma, une sorte de blocage, de rejet à la transmettre qui se met en place, ainsi qu'un chantage économique... la reconnaissance sociale, la promotion socio-économique pousse à l'abandon des langues maternelles... » « Se met en

place un énorme phénomène de dévalorisation... »

Sta riflissioni purtata da u profissori Blanchet ci parmetta una certa cunfirmazioni, una validazioni ufficiali di ciò ch'e no purtemi dipoi sempri, da un eminenti profissori.

Ringraziu u sgiò Colonna d'avè urganizatu stu scontru chì mi dà l'uccasioni di rivena nantu à stu cartulari di prima impurtanza.

Ma st'audizioni ci metti dinò davanti a a situazioni pessima ch'e no cuniscimi oghji è à a nicissità di ripiglià u cumbattu.

S'e no fighjulemi i riazioni davanti à u discorsu di u präsidenti Talamoni, in u 2015, chì andavani sin'à parlà di « *violation de la Constitution, de défiance de l'autorité de l'Etat* », o più vicinu l'interdizioni d'utilizà a nostra lingua ind'è i deliberazioni di a nostra Assemblea da u prifettu, si vedi chì malgradu novi leggi è evoluzioni finti, nund'un hè scambiatu. Ùn parlaraghju mancu di i rimprovari fatti à i studenti, rigularmenti quand'eddi adoprani à lingua incù certi profissori...

Ancu smurtulita faci sempri a paura a lingua.

Ma soprattuttu, ciò chì hè u peghju hè chì sta pulitica linguicida chì dura sempri oghji hè stata una riescita è ùn si pò micca cuntà nantu à u Statu pà favurizà a lingua. Ci tocca à noi à ùn lintà micca, à ùn lintà mai.

U profissori Blanchet ci hà datu calchì punti da metta in risaltu ind'è a nostra rivendicazioni. A parlatu di a disriminazioni di i lingui, i dritti ind'a nostra lingua d'identità, u valori d'attacamentu di a lingua... ma dinò di a nicissità di ripiglià i testi intarnazionali pà appughjà i nostri dumandi.

Ciò ch'e vogliu ritena, eiu, hè a nicissità di metta in piazza una vera pulitica linguistica, quì, da par noi. Davanti à l'adesioni di u populu, a so brama, vulemi una vulintà forti di l'istituzioni.

Ancù s'e a scola devi riparazioni pà ciò ch'edda hà fattu contr'a à la lingua, ancu s'eddu hè u locu più favurevulu pà a ripresa di a lingua, ùn basterà. Ci voli un effettu di movimentu cullettivu. A nostra azzioni devi essa nantu à tutti i lati di a suciità.

Sta mandatura, aparta trè anni fà ùn hà micca parmessu stu saltu di qualità à prò di a lingua. Stu biotu ci faci rinculà, stu tempu persu ùn si pudarà più rimpatà.

Ùn hè un travagliu cuncretu di parlà di a lingua, di fà audizioni s'e nunda ùn avanza ! A nostra inazzioni hè cumparevuli à colpi murtali. Noi, ùn vulemi essa culpevuli, vulemi agiscia.

Diagnostichi, misuri, bilanci, mezi finanziari, uffiziu di a lingua, ... ùn aspitemi più u Statu, ùn aspitemi un evoluzioni stituzionali.

Pà sta lingua chì devi fà nazioni, semi pronti a metta infini in piazza una vera pulitica linguistica ?

Ch'aspitemi dipoi trè anni ?

REPOSE DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF

Objet : Chì pulitica pà a lingua corsa?

Vi ringraziu pè a vostra quistione. Avemu tutti à mente ch'è vo l'aviate sposta guasi in listessi termini dui mesi fà. Dunque a mo risposta serà à pocu pressu listessa, for di sò chì s'hè passatu dipoi.

Sò chì s'hè passatu dipoi, hè u travagliu chì hà cuntinuat, l'ete ramintatu, à u livellu, per esempiu, di a Cummissione legislativa di l'Assemblea di Corsica, incù 'ssu scontru interessantissimu chì ci ramenta chì, puru s'è a lotta per a lingua corsa hè difficiule, ùn simu micca soli è pudemu cuntà nantu à u sustegnu è a sulidarità è e sperienze dinù d'altre lingue, di Francia o in Auropa, puru à u livellu internaziunale.

Poi u secondu affare hè a decisione di a Corte amministrativa d'appellu ghjunta qualchi ghjornu fà. Pensu ch'è no averemu l'occasione di riparlante durante 'ssa sessione.

In accordu cù a Presidente di l'Assemblea di Corsica, sò favurevule à una dimarchja di più, cumuna, unanima, per di ch'ùn pudemu accettà 'ssa sarratura ghjuridica è custituzionale. Ma ci riveneraghju. Mi si pare dinù chì 'ssa decisione, ancu negativa assai, hè venuta à cunfirmà chì a nostra strategia glubale hè bona, puru s'ellu ci vole à migliurà parechji punti. A nostra strategia hè quella chì ghjè prisintata inde u nostru raportu d'orientazione in u quattu ch'è no emu travagliatu, ramintendu ch'ellu ci vole attempu una cuufficialità inde i fatti è una cuufficialità inde u dirittu.

A cuufficialità inde i fatti hè quella ch'è no avemu a rispunsabilità di mette in ballu è ghjè custi chì forse si pò fà qualchi rimproveri è l'accettu vulinteri. A pulitica ch'è stata messa in ballu sin'à oghje ci vole à rinfurzalla è ci vole à migliuralla. N'emu digià parlatu, ùn rivengu micca addossu, nantu à u custattu.

S'ellu si tratta solu di sciffri, pudariamu esse, micca cuntenti, ma à pocu pressu suddisfatti. Vogliu ramintà per esempiu chì s'ellu si guarda i crediti cunsumati, eramu in u 2015 à 2,5 milioni d'eurò è ne simu oghje à 4 milioni à favore di a lingua ; vale à dì una crescita di 70 %.Ma i sciffri ùn volenu di nulla o guasi nulla. Ciò chì conta hè di sapè s'è no emu pussutu cambià u corsu di l'affare, è u corsu hè un corsu negativu chì, a sapemu, ci cunduce à a sparizione di a nostra lingua. Dunque di 'ssa parte quì ùn pudemu esse suddisfatti di a nostra pulitica è ghjè per quessa ch'e v'avia datu un appuntamentu , pensavamu à a fine di l'annata, simu stati ubligati di rimettelu appena per via di tutti i prublemi ch'emu cunnisciutu, ma pensu veramente chì ci vole à fà di a lingua è di e nostre decisione, micca di u nostru dibattitu, perchè quessu l'emu avutu, ma di e nostre decisione à prò di una pulitica linguistica, una priorità assoluta di a rientrata di ghjennaghju è di ferraghju. È quessa vi prupongu ch'è no a fiamu, è ch'è no a fiamu à tutti i livelli, ch'ellu sia à u livellu di e risorse umane, di a nostra urganizazione, di e nostre leie incù l'associ, incù a pulitica linguistica glubale, inde l'educazione ma micca solu inde l'educazione, inde a sucetà glubale.

Què hè a cuufficialità di fattu.

Dopu ci hè a cuufficialità in dirittu. Sapete chì inde u nostru prugettu di scrittura custituzionale

avemu fattu una scelta tattica, micca strategica, tattica, d'un impiegà micca a parolla

« cuufficialità », ma emu datu una definizione di u statutu ch'è no vulemu, è ch'è no vulemu, mi girgu versu u gruppu di diritta, ch'è no vulemu à l'unanimità, s'è no ripigliemu a redazione ch'è no emu adupratu di u testu di a dichjarazione sulenna prima di u nostru ultimu incontru cù u Ministru di l'internu. Ch'aviamu dettu ? Aviamu scrittu ch'è no vuliamu prima un bislinguisimu veru è tutale è secundamentu chì 'ssu bislinguisimu ùn pudia esse toccu ch'attraversu un statutu di a lingua chì permetti à tutte è à tutti d'aduprà u corsu in tutte e circustanze di a vita privata o publica, incù tutte l'istituzione chì anu u dovere di rende st'usu pussibile, creendu cusì e cundizione per quelli ch'ùn parlanu una lingua o l'altra, sicura chi saranu più numerosi à ùn parlà micca u corsu ch'à ùn parlà micca u francese, ma hè u spiritu di u nostru scrittu, quelli chì ùn parlanu micca una lingua o l'altra devenu avè i mezi di capisce sò ch'ellu si dice o sò ch'ellu si decide inde a vita publica. È in appiigazione anticipata di 'ssu statutu, emu decisu di pudè parlà corsu o francese inde i nostri travagli, à l'Assemblea di Corsica o di u Cunsigliu esecutivu, pigliendu a decisione di traduce in corsu quandu si parla in francese è in francese quandu si parla corsu. Pensavamu d'avè trovu una strada à pocu pressu accettevule per tuttu u mondu.

Chì ci dice l'arrestu di a Corte amministrativa d'appellu ? È ghjè impurtante, micca solu per noi, vogliu di pè i naziunalisti, è vogliu insiste nantu à 'ssu fattu puliticu è sucetale maiò : a lingua corsa ùn hè micca l'affare di i naziunalisti, hè l'affare di noi tutti è ùn pensu micca, ch'è no siamu di diritta o di manca o naziunalisti, o altri, chì si possi pinsà chì certi sianu più attaccati à a lingua chè d'altri. Ci vole, à parte da 'ssu custattu, ch'è no siamu chjari nantu à l'interpretazione di ciò chì si passa. È ghjè per quessa ch'emu fattu bè di fà appellu di a decisione di u Tribunal amministrativu. Perchè a decisione di a Corte d'appellu vene à ramintacci chì fora di un statutu di lingua ufficiale ùn ci pò micca avè una piazza pè a lingua

corsa in u spaziu publicu, puru cù una traduzione.

Je voudrais reprendre en français ce qui me semble être le considérant essentiel de l'arrêt de la Cour administrative d'appel, qui rappelle cet arrêt, l'objet du litige.

Ce sont les deux règlements intérieurs. Le règlement intérieur du Conseil exécutif dans lequel nous disions que c'est dans les travaux internes que nous pouvons utiliser le corse ou le français, y compris dans les échanges administratifs, avec toujours une traduction, je le rappelle. Mais ce qui est le plus éclairant, c'est bien sûr le règlement intérieur de l'Assemblée, dans la mesure où les débats de l'Assemblée sont des débats publics et essentiels pour la vie démocratique de la Corse.

Nous l'avons dit souvent, cette Assemblée est le cœur battant de la démocratie insulaire. Nous disions dans ce règlement intérieur voté à l'unanimité que le corse et le français sont les deux langues d'usage. Derrière, nous avons mis en place une traduction simultanée qui n'était pas précisée dans le règlement intérieur.

Mais quand bien même l'aurions-nous précisé ? L'arrêt qui intervient dans son considérant de principe ferme la voie à l'adoption du corse et à l'utilisation du corse dans le cadre des débats, en tout cas dans une mesure reconnue par le droit. Que dit la cour administrative d'appel ? De telles dispositions, celles que je viens de citer, ont pour objet et pour effet de conférer aux membres de l'Assemblée de Corse le droit de s'exprimer en séance de cette Assemblée dans une langue autre que la langue française. Ces dispositions, quoiqu'elles n'imposent pas l'usage exclusif d'une langue autre que la langue française, sont ainsi par nature contraires aux exigences de l'article 2 de la Constitution qui dit que la langue de la République est le français.

Ce qui veut bien dire que s'exprimer dans cette langue autre que le français est par nature contraire à l'article 2 de la Constitution. Et donc, moi, je dis très tranquillement que nous avons la démonstration que ce verrou constitutionnel ne peut pas être dépassé autrement que par une révision de la Constitution. Ce, d'autant mieux que cet article que l'on nous oppose aujourd'hui, comme l'alpha et l'oméga de l'interdiction, avaient été votés à l'époque vous vous en rappelez sûrement, non pas pour s'opposer à une généralisation de l'enseignement et de l'usage des langues dites régionales, mais pour venir réaffirmer la nécessité de défendre le français contre l'omnipotence de l'anglais.

Il y a donc même un détournement de la volonté du constituant. Il faut, oui, une co-officialité. Je finis, madame la conseillère, pour vous répondre.

Il faut que nous renforçons de façon très significative notre politique linguistique dans le

cadre de la co-officialité. Il faut que nous continuions le combat démocratique avec d'autres. Parce que ce qui a été décidé pour la langue corse dans cet arrêt vaut, bien sûr, pour toutes les autres langues, et notamment pour les langues dites régionales.

Le breton, le basque, l'occitan et autres. Donc, il faut que nous continuions le combat pour obtenir un statut de la langue corse. Ce statut de la langue corse, dont nous savons qu'il est la condition sine qua non pour sauver la langue, et ce n'est pas les politiques qui le disent, ce sont les scientifiques qui le disent, il ne peut pas y avoir d'usage et de sauvetage d'une langue en situation de diglossie, en situation minorée, si l'usage de la langue ne s'appuie pas sur un statut d'officialité.

Il faut que nous continuions ce combat, à la fois pour la révision de la Constitution et de son article 2, et pour le statut d'officialité de la langue corse.